

## 关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

### 大 会

第六届会议（第6次例会）  
2021年10月4日至8日，日内瓦

### 报 告

经大会通过

1. 本大会涉及统一编排议程（文件 A/62/1）的下列项目：第 1、2、3、4、5、6、10(ii)、11、12、28、32 和 33 项。
2. 除第 28 项外，关于上述各项的报告均载于总报告（文件 A/62/13）。
3. 关于第 28 项的报告载于本文件。
4. 阿里·尚基提先生（沙特阿拉伯）当选大会主席；马蒂亚斯·弗兰克大使（先生）（智利）和弗拉迪米尔·马里奇先生（塞尔维亚）当选大会副主席。

## 统一编排议程第 28 项

**关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者  
获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约（马拉喀什条约）**

5. 讨论依据文件 MVT/A/6/1 Rev. 进行，参考了文件 MVT/A/6/INF/1。
6. 主席感谢成员选举他为马拉喀什条约大会主席。他欢迎自 2020 年 9 月大会上届会议以来加入条约的新成员国，即波斯尼亚和黑塞哥维那、科摩罗、埃塞俄比亚、列支敦士登、毛里求斯、挪威、圣多美和普林西比、土库曼斯坦和联合王国。缔约方总数为 81 个，涵盖 107 个国家。
7. 秘书处介绍关于《马拉喀什条约》的文件 MVT/A/6/1 Rev. 和关于无障碍图书联合会的文件 MVT/A/6/INF/1。对《马拉喀什条约》的加入继续以极快的速度进行。该条约有 81 个缔约方。其中 9 个是上年以来新加入的成员国。自 2020 年 7 月以来，已组织了 22 次虚拟会议，以推广该条约和无障碍图书联合会（ABC）。ABC 在为《马拉喀什条约》受益人提供无障碍格式的图书方面发挥了重要作用。ABC 的全球图书服务已达到一个重要的里程碑，有 100 个被授权实体加入了该服务，其中 46 个来自发展中国家或最不发达国家。该服务有 80 种语言的 65 万种图书目录。2019 冠状病毒病大流行，以及由此导致的旅行限制，促使秘书处加快开发关于制作无障碍格式书籍的在线课程。目前，这门旨在培养制作无障碍格式教材所需技能的新课程已经使发展中国家正在进行的 15 个 ABC 项目中的 10 个受益。
8. 大韩民国代表团感到高兴，截至 2021 年 9 月，已有 81 个成员国批准了《马拉喀什条约》。作为该条约的一个缔约方，大韩民国已经接受了该条约的实施。代表团指出，在过去几年中，文化体育观光部通过信托基金为 ABC 项目提供支持，努力为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者增加获取出版作品的机会。代表团强调，它相信该条约丰富了全世界数百万视力障碍者的生活，它敦促更多成员国加入该条约，并更加重视 ABC 倡议。
9. 中国代表团指出，中国是《马拉喀什条约》的首批签署国之一，目前正在进行批准程序。2020 年，中国版权法的第三次修订已经完成，对相关条款进行了修订，使之与《马拉喀什条约》相一致。修订后的版权法已于 2021 年 6 月开始实施。2021 年 10 月，中国的立法机构全国人民代表大会将审议批准《马拉喀什条约》。代表团告知大会，为确保《马拉喀什条约》的有效实施，已经做了大量准备工作。
10. 巴拿马代表团强调了其对《马拉喀什条约》的高度重视，并告知大会，该国在执行方面正在取得进展。已经建立了一个认可被授权实体和汇编数据以建立国家目录的程序，并提供了讲习班和培训研讨会，以促进该条约的好处及其实施。代表团重申，它致力于在权利人承认和享有版权的情况下努力实现平衡。它鼓励成员国开展类似的活动，以便在通过和使用《马拉喀什条约》方面取得更好的进展，作为实现真正和有效的社会包容的基本工具。
11. 博茨瓦纳代表团对秘书处为推进《马拉喀什条约》的目标所做的工作表示赞赏。代表团欢迎为促进《马拉喀什条约》而举行的虚拟会议和网络研讨会。代表团对 ABC 在进一步接触不同成员国的受益人方面所做的工作给予了肯定。代表团强调了将其他利益攸关方纳入其中的重要性，这些利益攸关方与各成员国机构进行了合作。在 ABC 和产权组织于 2018 年支持的能力建设项目之后，博茨瓦纳盲人和弱视者协会继续为有印刷品阅读障碍的学习者转换书籍。这项工作自 2009 年以来一直在进行，并通过与一家当地出版商和出版材料协会合作进行。该协会一直在为基础教育部转换书籍。虽然这对该协会来说是一个挑战，但它继续提出倡议，为有印刷品阅读障碍的学习者制作更多的材料。代表团告诉

大会，博茨瓦纳在执行《马拉喀什条约》方面正在取得良好进展。一旦该条约得到实施，代表团希望通过增加合作来获得更大的利益。

12. 澳大利亚代表团欢迎批准和加入《马拉喀什条约》的国家增多，并感谢秘书处为推广该条约所做的工作。代表团鼓励所有成员国批准和执行这一重要条约，以便人们能够充分实现其好处，特别是交换无障碍格式图书。

13. 日本代表团对新的缔约方表示欢迎，强调《马拉喀什条约》对促进视障人士获取以及对权利人和公共利益的重要性。《马拉喀什条约》已于 2019 年 1 月 1 日在日本生效。自那时起，日本的被授权实体与外国的被授权实体之间已经出现了几个跨境交换无障碍格式版的案例。代表团希望有更多成员国加入《马拉喀什条约》，并扩大跨境交流网络。

14. 沙特阿拉伯代表团指出，该国是加入《马拉喀什条约》的国家之一，强调沙特阿拉伯对残疾人或盲人或视力障碍者的支持。

15. 土耳其代表团高兴地宣布，2021 年 9 月 27 日，土耳其政府批准了《马拉喀什条约》。其批准文书将在随后几周内交存于产权组织。代表团简要解释了土耳其在相关问题上的管辖法律和土耳其版权法的新第 11 条。随着内部批准程序的完成和《马拉喀什条约》根据土耳其总统决定生效，土耳其版权法中的例外将得到更有力的执行。代表团强调，土耳其将继续努力执行该条约，并使现有法规更加有效。将组织培训，以提高其他相关利益攸关方对《马拉喀什条约》的实施和优势的认识水平。

16. 塞尔维亚代表团对推广《马拉喀什条约》方面所做的工作表示感谢。2020 年 1 月，塞尔维亚议会颁布了一项关于批准《马拉喀什条约》的新法律。这是在使版权制度更加人性和能够帮助盲人或视力障碍者自由使用版权材料方面迈出的重要一步。代表团承认《马拉喀什条约》对于改善盲人和视力障碍者在版权法领域法律地位的重要性，并指出，为了使《马拉喀什条约》的规定在实践中充分发挥其潜力，有必要对国家版权法进行一些修订。代表团告知大会，塞尔维亚政府正在努力使新的版权法符合盲人和视力障碍者的需要，并反映《马拉喀什条约》的精神。

17. 哥伦比亚代表团高兴地宣布，2021 年 6 月 21 日，哥伦比亚议会批准了《马拉喀什条约》。代表团报告说，哥伦比亚目前正在进行确认批准该条约所需的内部程序，哥伦比亚希望尽快交存批准书。

18. 墨西哥代表团欢迎秘书处的报告及其在地方和国际一级在开展活动和提供援助方面所作的巨大努力。代表团说，这些努力无疑是成员国加入和批准《马拉喀什条约》的重要因素之一。在墨西哥，第四届阅读权论坛不久将举行，主题是为执行《马拉喀什条约》开展合作。将就经验、障碍、成就和挑战进行讨论。最重要的是，将提供关于如何制作无障碍格式的材料和为残疾人提供图书馆服务的培训。为有效实施该条约并实现其主要目标，即结束视障者的书荒，需要所有部门的广泛参与和合作，包括民间社会、公私实体、教育机构和图书馆。2020 年 7 月，墨西哥版权局 INDAUTOR 开始与被授权和认可实体合作，为残疾人促进受保护作品无障碍格式的跨境交流和进口。在这方面，私人慈善机构墨西哥视障者全面发展组织在该局的网站上被列为被授权实体（<https://www.indautor.gob.mx/entidades-autorizadas.php>），已经开始与之合作在墨西哥实施该条约。更多的国家应该加入该条约，需要加强区域和全球合作，以扩大无障碍格式的作品目录，并通过被授权实体促进其跨境交流。人们的期望很高，所有人都必须尽到自己的责任。还没有这样做的国家应着手实施条约，并借鉴现有的良好做法和经验来这样做，因为还有许多工作要做。

19. 拉丁美洲知识产权学院（ELAPI）的代表特别提请注意条约第 3 条，该条涉及残疾人，对谁应该成为条约的受益人有非常具体的规定。该条限定了获取，应当指出，这取决于残疾的类型和残疾人从

条约中受益的可能性。该代表高兴地看到，条约为作品的作者提供了法律保障，并回顾了这一问题的重要性。为了让印刷品阅读障碍者有更多机会获取传统性质的作品，鼓励所有国家签署《马拉喀什条约》，以便达成共识，并让非成员国在其国内法中执行该条约的规定。

20. 图书馆电子信息联盟（EIFL）的代表向最近加入《马拉喀什条约》的成员国表示祝贺。在每个国家，图书馆都有为印刷品阅读障碍者服务的长期经验，并且是其成功的关键。例如，在 2019 年加入《马拉喀什条约》的津巴布韦，大学图书馆正准备通过活动和展览为视力障碍学生提供更多的服务，并专门安排工作人员为视力障碍者服务。一些图书馆员参加了产权组织 ABC 无障碍出版倡议提供的无障碍图书制作培训。该代表呼吁各缔约方尽早将条约纳入国内法，以便让更多人受益。《马拉喀什条约》对产权组织、多边主义和印刷品阅读障碍者来说是一个巨大的成功。该代表希望条约能够成为印刷品阅读障碍者之外残疾人的典范，以便图书馆能够平等地为所有用户服务。

21. 马拉喀什条约大会注意到“《马拉喀什条约》现状”（文件 MVT/A/6/1 Rev.）。

[文件完]